

# El Sol de San Telmo

Número 18 Buenos Aires julio/agosto 2010

“Parte de la familia de San Telmo”

[www.elsoldesantelmo.com.ar](http://www.elsoldesantelmo.com.ar)

GRATIS



## San Telmo: ¿todavía una familia completa?

### *Quiénes Somos:*

Charlando con Tute. p.3

### *Memoria:*

Recuerdos de un niño del Patronato de la Infancia p.4-5

### *Informe:*

Chicos en situación de calle y un programa de educación asistencial. p.6-7



Foto: Lisandro Gallo

### *Tema central:*

La niñez y la tercera edad en San Telmo p.8-10

### *Entrevista:*

Manuel Fernández, presidente de la República de San Telmo, en su 50 aniversario p.11

### *Cultura:*

Arte verde p.12-13

**Nuestra Misión:**

El Sol de San Telmo es un periódico no-partidario dedicado a fortalecer y celebrar el barrio de San Telmo y el Casco Histórico de Buenos Aires. Definimos nuestra visión editorial como periodismo comunitario. Valoramos toda comunicación que genere un foro abierto de participación y diálogo para las muchas voces que constituyen la comunidad de San Telmo. Reconocemos que vivimos en una época en la cual los medios (tanto masivos como independientes) ocupan cada vez más el espacio de intercambio y comunicación que antes ocupaban nuestros espacios públicos—las plazas, parques y veredas donde nuestros abuelos se juntaban para conectarse con el mundo y con sus comunidades. Por eso queremos revalorar el intercambio y la conexión humana a través de un periódico cuya identidad, contenido, y espíritu se definen a través de la participación activa de sus lectores y colaboradores. Todos los que viven o trabajan en el barrio, o simplemente le tienen cariño, están invitados a formar parte del debate sobre San Telmo: su patrimonio tangible e intangible, su pueblo y su futuro.

**Our Mission:**

El Sol de San Telmo is a non-partisan publication committed to strengthening and celebrating the neighborhood of San Telmo and the Historic District of Buenos Aires. We define our editorial vision as community journalism and value all communication that creates an open forum of participation and dialogue for the many voices that constitute the community of San Telmo. We recognize that we live in an era when the media (corporate and independent) increasingly occupy the role of exchange and communication that our public spaces once did—the plazas, parks and sidewalks where our grandparents gathered to connect with each other, with the world, and with their communities. This is why we want to revalue human exchange and connection through a publication whose identity, content and spirit are defined through the active participation of its readers and contributors. All those who live, work, or simply have a special affection for the neighborhood are invited to be part of the debate about San Telmo: its tangible and intangible heritage, its people and its future.



**Directora y editora:** Catherine Mariko Black  
**Director ejecutivo y propietario:** Gonzalo Plaza  
**Asistente Editorial:** Lisandro Gallo  
**Corrección:** Flavia Vogel  
**Colaboradores:** Patricia Barral, Daniel Boldini, Isabel Haydeé Botana, Daiana Ducca, Lisandro Gallo, Constanza Gnecco, Grace Gómez Henriquez, Juan Lima, Leandro Martínez, Carlos Massari, Juan Carlos Maugeri, Ximena Mendez Mihura, Clara Rosselli, Alicia Segal, María Cecilia Vuscovich  
**El arte de nuestro logo es un fileteado del maestro Martiniano Arce**  
[www.martinianoarce.com](http://www.martinianoarce.com)  
 Dirigir consultas al: 15-5374-1959  
[elsoldesantelmo@gmail.com](mailto:elsoldesantelmo@gmail.com)  
[www.elsoldesantelmo.com.ar](http://www.elsoldesantelmo.com.ar)  
 Registro de Propiedad Intelectual: 614000

**Dónde retirar El Sol:**

<b>Todo Mundo</b> Anselmo Aieta 1095	<b>Granja Mharley</b> Mercado de San Telmo
<b>Panadería Cosas Ricas</b> Perú 1081/85	<b>Bicicleta Naranja</b> Pasaje Giuffra 308
<b>Restaurant Manolo</b> Bolívar 1299	<b>Ferretería San Juan</b> Av. San Juan 574
<b>Librería Fedro</b> Carlos Calvo 578	<b>Nonna Bianca</b> EEUU 425
<b>Del Limonero</b> Balcarce 873	<b>Siempre Juntos</b> Tacuarí 745
<b>La Fundamental</b> Pasaje Giuffra 370	<b>Kioscos de Diarios:</b>
<b>San Antonino</b> Bolívar 1087	- Carlos Calvo y Perú
<b>AlmaZenArte</b> Balcarce 1056	- Humberto 1 y Anselmo Aieta
<b>Dietética Harlem</b> Perú 910	- Independencia y Perú
<b>Panadería Tentempie</b> Chile 626	- Piedras y Carlos Calvo
	- Piedras y Chile
	- Bolívar y México
	- Defensa y Brasil

**Mensaje de la directora**

Este número del Sol de San Telmo surgió a partir de la necesidad de explorar y celebrar dos facetas de nuestra comunidad: la niñez y la tercera edad. Actualmente se nombran la “comunidad”, la “familia” y “el barrio” como valores que la mayoría de los lectores de este periódico apoyan, pero hasta ahora no hemos puesto el hincapié especialmente en los chicos y los abuelos. Sin embargo, no hay familia, y (en nuestra opinión) no hay comunidad entera sin una generación mayor para transmitir sus vivencias y su sabiduría a la generación que viene. El 8 de agosto es el Día del Niño, y ofrecemos en estas páginas algunas historias, reflexiones e imágenes para tener los desafíos y necesidades de nuestros pequeños vecinos más en cuenta. El 9 de julio la República de San Telmo, una asociación vecinal con una importante trayectoria en la preservación de nuestra identidad barrial, y que representa a muchos vecinos mayores, festeja 50 años desde su fundación. Dedicamos esta edición del Sol de San Telmo a todos los que construyeron la base de quienes somos hoy, y todos los que la seguirán construyendo en los años que vienen. “La raíz profunda genera buen fruto”.

—Catherine Mariko Black

**Unas palabras de una vecina centenaria sobre la educación y la niñez**

*Isabel Haydeé Botana festejó su cumpleaños número 100 en San Telmo el 2 de julio y tuvimos el privilegio de conocerla en persona. Es una mujer que irradia amor y sabiduría, lo cual me hace pensar que alguien que vive para ver pasar un siglo entero debe haber cultivado una vida interna profundamente rica. Es ex maestra y autora, además de vecina. ¿Qué mejor individuo para introducir este número dedicado a la niñez y la tercera edad?*

La escuela es brújula que regula la educación de los seres. Pule las aristas. Plasma. Crea. Nutre los cerebros; les quita telarañas de ignorancia. Abre caminos por sendas de verdad y de justicia. Marca rumbos. Es bandera que pone paz y serenidad en los espíritus; su nombre inspira respeto y emoción. El día que el maestro ocupe el lugar que le corresponde dentro del aula, los niños no serán elementos decorativos en las fiestas, sino exponentes de cultura en torneos de gimnasia mental y concursos que den la pauta de lo que puede la inteligencia humana al servicio del saber.

Muchachito que estudias, no te envanezcas, busca en los libros el pan espiritual y aprovéchalo, no llenes tu mente de ilusiones falsas; no te creas superior a nadie, piensa que nunca poseemos demasiada cultura; que en el camino de la vida cada recodo encierra un obstáculo, cada obstáculo una enseñanza.

No juzgues a las personas por sus trajes; no busques la apariencia; bajo la camisa de un obrero late un corazón lleno de ternura y bondad. No creas que por llevar un libro bajo el brazo ya has conquistado el mundo. No desprecies a nadie; la pureza del corazón no necesita taparse, la

apariencia es engaño para el que usa de ella. La grandeza del alma no se mide con títulos ni con dinero; aprende de tus iguales: todos juegan juntos, todos son amigos; fijate en ellos, mirate en su alto ejemplo de inocencia y amor.

Deja tu orgullo para cuando tengas necesidad de él; sé orgulloso de la pureza de tu cuerpo y de tu alma; sé orgulloso del alto ejemplo de cariño que te dan tus padres, sé orgulloso de sentirte hombre y bueno; no te avergüences de tus actos, procede de acuerdo a tu sano criterio.

Muchachito, no me sorprende tu sonrisa al leer estas palabras; algún día la vida con su sabia experiencia te hará mirar más alto; tu pensamiento purificado se perderá por regiones bellas, por el infinito y al regresar, sentirás la nostalgia de momentos de emoción y ternura; la hipocresía del mundo te hará reír con pena y tus ideas de grandeza se desvanecerán como por encanto.

*Isabel Haydeé Botana, nació en Ensenada el 2.7.1910, hija de inmigrantes oriundos de Santiago de Compostela, Galicia. Es egresada de la Escuela Normal Popular de La Plata en 1927 -becada- y fue obrera en el Frigorífico Swift de Berisso y secretaria de la Asociación de Entidades*

*Gremiales de La Plata. Publicó sus poemas en los diarios El Día, El Argentino (de La Plata) y La Palabra (San Pedro), entre otros. Ejerció como maestra en la escuela primaria de Los Talas y en la Escuela Coronel Suárez de San Telmo. Fue declarada Representante de la Mujer Universal por unanimidad del Consejo Deliberante de la ciudad de Berisso en el Día Internacional de la Mujer (1996). Es autora de seis libros, incluyendo Imagen en San Telmo (presentado en la Feria del Libro - 2005 Ed. Dunken).*



Isabel Haydeé Botana, el día de su centenario cumpleaños

Chistes: (izquierda) Leandro Martínez, (derecha) Carlos Massari.



## Charlando con Tute sobre San Telmo, tango y "cosas de viejo" La nueva generación de humor gráfico, bien anclada en la tradición



Arriba: Tute. Foto: Nora Lezano. Abajo: Los dos Sures de la tira cómica "Batu"

Los humoristas gráficos tienen el privilegio de ser un puente entre el mundo imaginario de la adultez y el de la niñez. Y San Telmo tiene el privilegio de compartir la historia gráfica argentina con algunos de sus creadores más queridos: Quino, Caloi y más recientemente, Tute.

Tute, cuyo nombre verdadero es Juan Matías Loiseau, es hijo de Carlos Loiseau —mejor conocido como Caloi, y como su padre eligió ser vecino de San Telmo, donde pasó 18 de sus 36 años. Hoy vive con su mujer Victoria y su hija Dorotea sobre la calle Humberto Primo, donde produce la tira cómica de Batu para La Nación, una página dibujada para el diario, y los sutiles chistes y dibujos que integran sus libros.

Sus personajes más conocidos —Batu, Boris, el perrito Tutum y un pajarito malhumorado llamado Raúl— revelan un mundo de humor, inocencia y magia en sus aventuras cotidianas y, en la mejor tradición del humor gráfico argentino, mantienen vivos valores como los afectos humanos, la sensibilidad y la imaginación.

Como todo artista, sus creaciones se nutren de una realidad concreta. "El mundo de mis dibujos es el barrio de San Telmo -afirma Tute-. En la tira cómica de Batu aparecen dos paisajes —uno tiene que ver con el Sur de la Ciudad y el otro es el verde abierto de la zona Sur. Son mis dos Sures", concluye, haciendo referencia al Gran Buenos Aires, donde pasó su infancia.

"Fundamentalmente, vivir en San Telmo es una elección estética y ética —estética por su arquitectura, las perspectivas, sus rinconitos que me encantan y que elegí usar en uno de mis cortometrajes. Y ética porque me gusta la gente con quien me encuentro en este barrio. En San Telmo hay de todo —desde el vecino que vive al lado hasta un chino o un yankee que pasa cantando".

Además de hacer humor gráfico, el artista tiene otras ocupaciones creativas como el cine, escribir poesía y

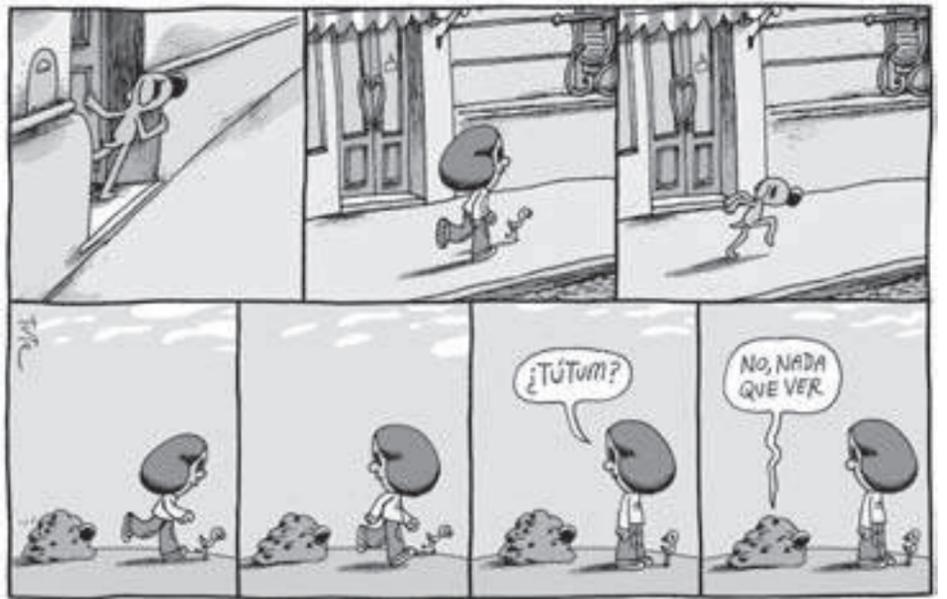
letras de tango. Este último porque hace "cosas de viejo. Mi viejo es tanguero, y en mi casa se escuchaba tango siempre". En colaboración con el músico Hernán Lucero, compuso once temas originales para el disco "Tangos Nuevos", que se presentará el 17 de agosto con un show en el Festival de Tango de la Ciudad de Buenos Aires. El disco también cuenta con el invaluable aporte de Lidia Borda, Dolores Solá y Guillermo Fernández, quien canta "Don Anselmo", un tema dedicado a Anselmo Aieta y ubicado en San Telmo.

"Después me entero que él vivió acá -dice con entusiasmo-. Tocaba en la esquina de Tacuarí y Brasil y compró una vieja casa que era como una especie de parador para los músicos que él encontraba en la calle... estas son las sorpresas que tiene San Telmo que me cautivan".

Y como todo vecino sensible a sus encantos, Tute también señala el ambiente familiar como uno de los mejores atributos del barrio. "Dorotea va a un jardín cerca —el Instituto Integral del Sud— que nos encanta porque tiene el espíritu de San Telmo, donde la mujer que te recibe lo hace como una abuela, con un beso en la cabeza. Salgo, y si bien no conozco a todos mis vecinos, siempre saludo a los tipos de la Pizzería la Moderna, o incluso al señor que cuida los autos. Nos cuidamos todos realmente, porque finalmente es lo que somos, es nuestra identidad, somos las relaciones que tenemos con nuestros vecinos".

Dicho como un digno dibujante de San Telmo. ¡Con razón sus trabajos nos hacen sentir tan bien!

—Catherine Mariko Black con aporte de Juan Lima



### Extracto de la letra para el tango "Don Anselmo" del disco "Tangos Nuevos"

Como un fantasma del ayer / Una paloma blanca / Vuelve para oír la voz / Del viejo bandoneón / No hay paraíso que valga / Sin el sonido de lo que pasó / Ay! Don Anselmo / Vuela por San Telmo / Su adiós que no se va

**laguanacazul**  
galería y tienda

<b>Galería</b> Exposiciones temporarias Trastienda Libros - Música Encuentros culturales	<b>Tienda</b> Piezas originales y autóctonas Arte textil Diseñadores contemporáneos
<b>Arte Joven</b> Disciplinas combinadas	<b>Puentes sociales</b> La solidaridad desde el arte

Lunes a Domingo 10 - 19 hs  
Defensa 677, San Telmo - 4342-9863 / 59  
www.laguanacazul.com | contacto@laguanacazul.com

**SAN TELMO**  
EL LUGAR

**APARTMENTS FOR RENT**  
Charming furnished apartments for vacation or business in the historical heart of Buenos Aires. San Telmo.

**GUÍA Y MAPA**  
www.welcomesantelmo.com

**RENTAS TEMPORALES**  
www.casasantelmo.com.ar

(54 11) 4362-6349  
welcomesantelmo@gmail.com

**FEDRO**  
PRESENTA

**TARJETA DE BENEFICIOS santelmoonline**

**Programa "Suma Puntos"**  
Con cada compra acumulá puntos y canjealos por libros y discos y además obtené beneficios en otros comercios del barrio.

Pedila en Fedro o en el sitio  
[www.santelmoonline.com](http://www.santelmoonline.com)

**Libros | Discos | Arte**

Carlos Calvo 578 | San Telmo  
(5411) 4300-7551  
Lunes a Sábados de 12 a 21 hs.  
[www.fedrosantelmo.com.ar](http://www.fedrosantelmo.com.ar)



## Recordando el Patronato de la Infancia

### Humberto Cisneros nos cuenta su infancia al cuidado de las monjas

#### El ingreso al Patronato de la Infancia

La historia de Humberto Cisneros tiene una particular nota de emotividad ya que durante su niñez, entre los años 1964 y 1972, vivió en el Patronato de la Infancia - ex edificio Padelai, donde actualmente se está instalando el Centro de Cultura de España.

Humberto nació en el Ingenio Ledesma hacia 1958. Su madre, Juana Zalazar, supo que estaba embarazada de Humberto luego de que Norberto, su esposo, cometiera el error de engañarla. Pero para ese entonces Norberto, que conducía camiones, ya se había marchado amenazado por su suegro.

Pasaron más de dieciocho años para que Humberto conociese la historia real. A quien él creyó su padre fue en verdad su padrastro, que ejercía el contrabando junto a Juana. Ellos tenían una hija, la medio hermana de Humberto, María Cristina Cisneros. Cuando Humberto tenía seis años,

Juana Zalazar enfermó de cáncer de páncreas y tuvo que ser hospitalizada. Tal vez intuyendo su muerte, Juana dejó a su pequeño hijo en el Patronato de la Infancia y esa fue la última vez que Humberto vio a su madre. Su padrastro regresó a Jujuy, donde estaba su familia, y se llevó a María Cristina. En Buenos Aires quedó su hijastro, al cuidado de las monjas del Patronato.

Así fue como Humberto ingresó a esta institución que por ese entonces estaba atravesando no pocos inconvenientes económicos pero aún así, continuaba con su importante labor de asistir a los niños huérfanos y marginados.

Humberto dice que en el Patronato aprendió valores que ha llevado consigo toda su vida, por ejemplo: que es un acto de honor no delatar a un compañero, respetar a los demás y tener motivación hacia el estudio, luchar como un hombre -con puños y sin patadas-, pero por sobre todo aprendió la importancia del compañerismo. Humberto aclara:

“Entre nosotros éramos como hermanos. Nos ayudábamos siempre y nos protegíamos de los más grandes”.

#### Vivir en el Patronato

La vida en el Patronato se caracterizaba por una estricta disciplina reglada por las monjas y celadoras. “Lo que más recuerdo es la disciplina, el respeto a los demás y la motivación al estudio. Eso me ayudó durante toda mi vida: logré ser uno de los mejores estudiantes en la secundaria, terminé una carrera universitaria y nunca me vi envuelto en nada ilegal o en hacer el mal a otra persona”, asevera Humberto.

Allí los niños recibían alimento, educación, ropa, enseñanza religiosa y debían ayudar con las tareas domésticas y de limpieza de la institución. Humberto recuerda en particular su paso por las cocinas, donde tenía la tarea de controlar el pan que recibían diariamente los niños. “Yo tomaba varios pebetes y los llevaba al dormitorio para ponerlo debajo de las almohadas de mis amigos”.

También recuerda que la madre de unos de sus mejores amigos era cocinera de los chicos que asistían al Patronato (había diferentes modalidades de asistencia: algunos vivían allí y otros sólo asistían durante el día y a la noche se iban), y Humberto dice que a veces ella les repartía a los chicos la comida que sobraba de las monjas, que tenían un menú diferente al de los niños.

Los hábitos diarios eran metódicos y se desarrollaban coordinadamente: “Todos dormíamos en un salón grande con casi 30 camas, nos levantaban muy temprano para limpiarnos y de ahí al comedor, luego algunas veces teníamos que ir a la iglesia, y de ahí al colegio al frente, (...) luego al mediodía nos llevaban a comer y por la tarde a la iglesia, claro que teníamos recreos donde podíamos jugar con la pelota”, aclara Humberto, quien lleva el fútbol en la sangre. La distancia que lo separa de su ubicación actual -Sydney, Australia- de la Argentina no le ha im-

**“Lo que más recuerdo es la disciplina, el respeto a los demás y la motivación al estudio. Eso me ayudó durante toda mi vida”.**



pedido difundir este deporte en una patria de rugbiers.

Él dice que el trato de las monjas no se extendía más que a los cuidados necesarios hacia los niños. “Ahora que he formado mi familia y comprendo el valor de estar contenido por un grupo familiar, puedo decir que ellas cumplían con su tarea de cuidarnos pero no recuerdo una muestra de cariño, quizás porque éramos muchos y no había tiempo para eso”. Humberto, que era muy travieso y no *continúa p.5*

**LAFUNDAMENTAL**  
S O M B R E R O S

Dr. J. M. Giuffra 370  
San Telmo · Buenos Aires  
15 4057 8984

[www.lafundamental.com.ar](http://www.lafundamental.com.ar)

**SR. TELMO**  
BAR - PIZZA A LA PARRILLA

DEFENSA 756, SAN TELMO  
4363-1000

CARLOS CALVO 240, SAN TELMO  
4300-3883

ELORDI 595, SAN MARTÍN DE LOS ANDES  
0297-2410-655

[SR\\_TELMO@YAHOO.COM](mailto:SR_TELMO@YAHOO.COM) / [WWW.SRTELMO.COM.AR](http://WWW.SRTELMO.COM.AR)

Restaurant  
**Manolo**  
Bolivar 1299 esq. Cochabamba  
4307-8743

¡AHORA NUEVO!

Delivery  
**Manolo**  
Perú 1480  
12-16hs y 20-24hs  
Teléfonos para delivery:  
4300-3502 o 4300-3548

tenía miedo de los retos, siempre se las arreglaba para armar revoltijos pueriles. "El trabajo duro lo hacían las celadoras, ellas eran las que nos castigaban, en algunas oportunidades físicamente, pegándonosos cacheadas", recuerda.

Entre sus picardías, recuerda cuando fue monaguillo: "Después de las misas me comía las hostias que sobraban. Algunas veces eran muchas, y luego me venía como un arrepentimiento y me ponía a cortar más hostias para reemplazarlas".

Cuenta que durante los tres meses de receso estival los niños visitaban Chapadmalal, en la Costa Atlántica a 23 Km. de Mar del Plata, donde el Patronato tenía una colonia de vacaciones. O asistían a "Sábados Circulares de Mancera", el famoso programa de televisión que se emitía en ese entonces por Canal 13 Proartel y por donde pasaron las figuras nacionales e internacionales más reconocidas de la época. Humberto cuenta que en el programa una vez ganó una bicicleta, "pero como era muy grande para mí las monjas me la quitaron y se la dieron a los chicos más grandes. Ese día lloré como un niño huérfano que no tenía a nadie que me defendiera". Otras veces invitaban a Martín Karadagian, el célebre actor y luchador de catch, recordado por crear el reconocido programa televisivo "Titanes en el Ring". Humberto comenta que "... muchos decían que (Karadagian) también fue criado en el Patronato". Y a veces, los fines de semana, los niños paseaban con sus padrinos que solían ser gente del campo que los adoptaban por dos días y luego los traían de vuelta a San Telmo. En su memoria "ellos tenían perros para cazar, y eran flacos y grandes".

**El edificio y el barrio**

Humberto recuerda el edificio del Patronato "como un banco, con puertas grandes y altas, escalones de mármol, dos o tres patios grandes, sala para visitas, pasillos donde recibían a los familiares los domingos, muy limpio todo". Los dormitorios eran para treinta niños y cada uno tenía su cama y su mesita de luz.

Estaba también el hospital, la lavandería y el colegio. Humberto recuerda los túneles a través de los cuales se podía acceder a la Iglesia de San Pedro Telmo y al colegio. "Muchas veces nos escapábamos al Parque Lezama usando el túnel que nos llevaba a la escuela y de allí a la calle, nos íbamos a andar en karting al parque. Allí conocí a un chico que era fanático de Boca Juniors, y muchos de nosotros nos hicimos boquenses".

Cuenta que los túneles solían usarse como depósito de muebles viejos y oían a orina de gato. Por ellos frecuentaba o vivía una mujer llamada Magdalena a la que todos temían, y que oía como los gatos. Un acceso a aquellas galerías subterráneas se hacía por unas profundas escaleras en el patio donde los chicos jugaban al fútbol. La primera vez que la

pelota se les escapó por allí ninguno se atrevía a bajar a buscarla. Entonces Humberto propuso bajar juntos, y así fueron perdiendo el miedo de andar por aquellos oscuros pasadizos.

San Telmo ofrecía diferentes actividades recreativas para los niños que las monjas aprovechaban: el Parque Lezama que era fuente de diversión, donde se podía jugar en los juegos de niños, organizar pic-nics en la fuente de Pedro de Mendoza o a veces ver conciertos de piano en el anfiteatro sobre la calle Brasil. Otras veces las monjas organizaban salidas culturales y entonces era el Museo Histórico el elegido.



Arriba: la familia Cisneros hoy. Nicolás, Martín, Aurora, Humberto e Irene  
Página anterior: el ex Padelai antes del comienzo de las obras de restauración. Foto gentileza del Centro Cultural de España en Buenos Aires

**"[El Patronato] formó la base de lo que soy hoy. Pero nunca reemplazó la familia que no tenía".**



**Dejando el Patronato**

Cuando los niños del Patronato completaban su edad escolar eran llevados a una Escuela agrícola e industrial en la provincia de Buenos Aires para desarrollar actividades productivas en los campos del Patronato. Humberto no llegó a viajar, porque unos meses antes de ir al campo "... apareció mi padrastro y las monjas me dijeron que era mi padre". Era en

verdad Nemencio, su padrastro, quien lo llevó a Jujuy, "un lugar muy pobre pero con algo que no conocía antes: un gran espíritu de familia". Allí Humberto conoció a otros familiares, tíos, abuela y primos, que él pensaba eran de sangre. En el Patronato nunca le habían hablado de la familia como tal, con sus integrantes de distintas edades y con diferentes actividades. Tener un "padre" era una situación nueva para él. Por eso las lecciones y los retos de su nueva familia no los tuvo en cuenta hasta que él mismo fue padre y comprendió la preocupación de éstos por transmitir sus enseñanzas a sus hijos.

A los dieciocho años Humberto se enteró por su abuela que él no pertenecía biológicamente a la familia Cisneros y entonces decidió buscar a su padre biológico. Regresó a Buenos Aires con "sólo cinco pesos, una caja de ropa y otra de libros" y se instaló en diferentes pensiones a lo largo de sus estadías en la Capital. Pudo localizar a Norberto, que había formado su propia familia con una esposa y dos hijos. Humberto entendió que no pertenecía a esa familia y decidió armar su propio camino.

Superando sus dificultades económicas comenzó a estudiar en la Universidad Kennedy y se recibió de Analista de Sistemas. Pasó por innumerables trabajos de todo tipo, desde hacer la limpieza de oficinas hasta ser programador de facturaciones, que era su profesión. Se casó con su actual esposa, Aurora, a quien había conocido en el colegio secundario en Jujuy. De a poco salieron adelante y tuvieron a su primera hija, Irene, ya instalados en Buenos Aires.

Un día, de casualidad, mirando distraidamente las revistas de un puesto de diarios, Humberto encontró tres publicaciones que le llamaron la atención: "Cómo migrar a los Estados Unidos", "Cómo migrar a Canadá" y "Cómo migrar a Australia". Intentó acercarse a las embajadas de estos tres países y tuvo buena aceptación en la de Australia. Hacia allí fue y allí vive actualmente. Hoy tiene tres hijos, una linda casa y un buen empleo. En Australia transcurre una nueva etapa de su vida.

Tal vez regrese a la Argentina, porque sabe que están sus orígenes y no se olvida de que aquí vivió años cruciales para su formación. Dice que se siente muy agradecido hacia el Patronato por haberle otorgado una base sólida de valores que le han permitido siempre seguir adelante, más allá de las circunstancias: "ellos formaron la base de lo que soy hoy. Pero el Patronato nunca reemplazó la familia que uno no tenía".

—Clara Rosselli es arquitecta y vecina del barrio.

Humberto Cisneros está intentando localizar a sus compañeros de aquella época (1964-1972). Si alguien tiene datos, por favor escribir a [elsoldesantelmo@gmail.com](mailto:elsoldesantelmo@gmail.com) o llamar al 15-5374-1959.

*clases de canto*  
*principiantes, intermedios*  
*y avanzados*

tel: 4361-1669 / 15-6831-9137  
[luciana\\_80@yahoo.com](mailto:luciana_80@yahoo.com)

**ASESORAMIENTO LEGAL**

Hipotecas  
División de condominios  
Alquileres vivienda y comercio  
Particiones sucesorias

**Abogados para Capital y especialmente San Telmo**

Dario Carlos Mosso  
[darimoss@dariomosso.com](mailto:darimoss@dariomosso.com)  
Germán Ignacio Varela  
[drangelvarela@hotmail.com](mailto:drangelvarela@hotmail.com)  
Telefono: 4988-0236

**San Juan** FERRETERIA  
www.casasanjuan.com.ar

**Ferretería / sanitarios / materiales eléctricos**

**ENTREGA A DOMICILIO  
COTIZACIONES A EMPRESAS**

**AV. SAN JUAN 574 / SAN TELMO**  
Tel: 4361-1635 / NEXTEL: 592\*616  
[ferresanjuan@hotmail.com](mailto:ferresanjuan@hotmail.com)



## Niños bajo puentes

### Asistencia educacional para chicos en situación de calle

En una sociedad tan polarizada como la actual convergen realidades muy antagónicas, que hacen difícil pensar en el concepto de niñez y adolescencia enmarcándolo dentro de una única definición.

La infancia forma parte de una construcción simbólica que a lo largo de la historia ha convertido a quienes transitan por esa etapa en seres invisibles en determinados momentos y visibles en otros.

Una porción importante de la población infantil se encuentra bajo la línea de pobreza y se enfrenta cotidianamente con una realidad muy hostil, que tiene que ver con la desnutrición, la explotación laboral, la drogadicción, el analfabetismo o la expulsión del sistema escolar y la exclusión de los derechos básicos de los que debería gozar.

En este contexto, se hace evidente la cuestión de la desigualdad y, por ende, de la existencia de múltiples infancias y adolescencias, como lo plantean muchos de los estudiosos en el tema. La educación forma parte de la lista, a pesar de tener un papel importante, y a la vez muy complejo, a la hora de transmitir los conocimientos educativos y culturales que a toda la población le corresponden por derecho.

Los chicos en situación de calle no pueden sostener una escolaridad a la

manera en que casi todos la conocemos, gracias a que desde pequeños nuestros padres nos enviaron al colegio.

Siguiendo esta lógica, el Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires creó en 2001 el programa "Puentes Escolares", que actualmente forma parte de un proceso de cambio.

Mediante esta iniciativa, lo que se busca es ampliar los espacios brindados por la escolaridad pública común, con el fin de generar propuestas y dispositivos educativos para los chicos, adolescentes y jóvenes en situación de calle que no pueden acceder o permanecer en la escuela de manera sistemática.

Este programa se desarrolla mediante talleres que funcionan en centros de día o instituciones comunitarias entre los cuales se encuentra, en esta zona, el Centro de Atención Integral a la Niñez y Adolescencia (CAINA) ubicado en Paseo Colón 1366 y el Centro de Día "Santa Catalina", en Piedras 1597. Esta última está destinada a chicos menores de 15 años y CAINA trabaja con adolescentes de 8 a 18 años.

A través de los talleres escolares de Puentes se ofrece a los concurrentes todo lo que tiene que ver con el aspecto pedagógico y escolar, comple-

mentándose con las sedes en las cuales funciona, que aportan todo lo referente al área de salud, higiene y alimentación.

Victoria Guilmen y Mariano Bernasconi son docentes y forman parte del programa Puentes, dentro del cual coordinan el taller de escolaridad: Victoria dentro del CAINA y Mariano desde el Santa Catalina.

Ambos coinciden en que generar un vínculo con los chicos es lo más importante. Tratar de individualizarlos, saber sus nombres, conocer sus historias e intentar despertar en ellos el interés por aprender, pero respetando siempre sus propias voluntades, sus tiempos y sus necesidades concretas.

A la hora de generar propuestas ellos tienen en cuenta muchos factores, ya que "los chicos que llegan a las instituciones no sólo tienen diferentes niveles de alfabetización sino también distintos recorridos en calle, traen consigo historias personales diferentes entre sí", explica Mariano.

Ellos intentan ofrecer desde lo pedagógico lo que el chico no puede generar por sí mismo y relacionarlo de alguna manera con la formalidad, haciendo que logre proyectar dentro del taller una temporalidad.

La tarea diaria comienza reuniéndolos a todos, con el fin de contarles cuál va a ser la actividad que se realizará en el día, ubicarlos en el tiempo escribiendo la fecha (ya que la mayoría no la sabe) y por medio de frases, adivinanzas o chistes, captar el interés de quienes se hayan acercado ese día a la institución para que se queden a participar.

La idea del taller es acercarlos al conocimiento y despertar lo que está latente en ellos: el deseo de aprender. Lo que se pretende es que los chicos también sean productores del taller mediante la participación activa en el mismo.

Mariano, desde el Santa Catalina, nos cuenta que anualmente realizan diferentes proyectos que permiten a quienes desean sumarse en cualquier momento. Uno de los que están llevando a cabo actualmente es la realización de una huerta, a partir de la cual -entre otras cosas- los chicos se plantean hipótesis sobre la base de diferentes interrogantes que surgen y hacen análisis de semillas. En definitiva, se trata de una forma de aprender por medio de una actividad grupal entretenida.

La idea del taller consiste en darles un espacio que marque una diferencia sustancial con el afuera. "En la calle ese niño es uno más, es parte del paisaje y también es lo que sobra; desde el taller se pretende brindarles un lugar diferente, donde sientan que se los está esperando, en el que sean contenidos y se permitan ser niños por un momento...", continúa Mariano. Según ambos coordinadores ésta es una tarea fundamental que acompaña a la educativa.

Tanto Victoria como Mariano están convencidos de que los chicos no sólo pueden sino que quieren aprender, a pesar de la realidad con la que les toca enfrentarse día tras día.

## San Antonino

**Pescadería  
Marisquería  
Rotisería**



<p><b>Pescados Mariscos frescos congelados</b></p>	<p><b>Rotisería</b> empanadas tartas paella cazuela rabas pescados a la plancha</p>
--	---

**Bolívar 1087 San Telmo**  
**4307-1176**

## Tentempie

*Panadería Artesanal*

*panes integrales y artesanales, tartas,  
facturas, dulces, empanadas, pizzas,  
¡todo rico y todo casero!*

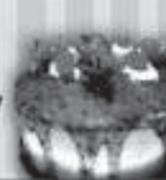
*Cbile 626 Tel 4362-9812 viernes, sábados, y domingos*





**Cosas Ricas**  
confitería y panadería

**4300-5747**  
**Perú 1081**



confitería - panadería - repostería - comidas

Cosas Ricas tiene una trayectoria con productos panificados desde hace más de 50 años, contando con una línea de productos muy amplia que, con el correr de los años, fue variando y creciendo para satisfacer la demanda de nuestra creciente cadena de consumidores. En el año 1993, Cosas Ricas adoptó su estructura para apuntar a la excelencia en la calidad de las materias primas que utilizamos tras una exigente selección nos permite llegar a todos nuestros clientes y consumidores con el compromiso constante de entregar los mejores productos.

sand. de miga - tortas - masas finas y secas - postres  
panificados - galletitas - facturas - comidas - tartas  
empanadas - servicios de lunch - etc

**50 años de tradición en San Telmo**



San Telmo - Capital Federal



El objetivo de la propuesta es que quienes asistan a estas instituciones no lo hagan sólo para comer y bañarse, sino que les sirva también “para darse cuenta que estar en la calle no tiene por qué ser una situación definitiva sino que puede ser sólo circunstancial”, lo cual posibilitaría marcar un destino diferente, según afirma Victoria.

También es cierto que el presupuesto destinado por el Gobierno es muy bajo, no hay una política que acompañe y la tarea del maestro se vuelve muy desgastante al ver que su intervención es pequeña y “hacen falta más que ganas” para revertir la situación de estos chicos, continúa Victoria.

**“En la calle ese niño es uno más, es parte del paisaje y también es lo que sobra. Desde el taller se pretende brindarles un lugar donde se permitan ser niños por un momento”.**

—Victoria Guilmen



Arriba: Victoria Guilmen y Juan Groisman, docentes del programa Puentes. Foto: Lisandro Gallo. Abajo: chicos cartoneando en la calle. Foto: Constanza Gnecco. En frente: chicos participando en una clase de arte plástica en CAINA. Foto: Lisandro Gallo.

Los niños en situación de calle no sólo no gozan de sus plenos derechos sino que la mayoría de las veces son víctimas de la discriminación al ser vistos por la sociedad como potenciales delincuentes, por el mero hecho de ser pobres y estar en la calle.

La escuela y la familia, espacios de contención primordiales, son instituciones que actualmente se encuentran en crisis y que, en su mayoría, estos chicos perdieron. La ausencia de políticas integrales destinada a fortalecerlas y una ineficaz detección de alertas para evitar que más niños se sumen a esta realidad, agrava aún más la situación. Bajo estas circunstancias la mayoría de las instituciones se encuentran desbordadas y se ven limitadas en su accionar.

Evidentemente todavía existe en nuestro país una gran deuda por parte del Estado en materia de política integral para la infancia que piense en el largo plazo y un plan de acción para la niñez que la contemple teniendo en cuenta su diversidad.

Estas cuestiones deberían formar parte de la agenda política y de un debate público de la sociedad civil, que intente generar cambios a la hora de tener en cuenta al niño, porque más allá de la heterogeneidad del concepto, sus derechos son universales.

—Daiana Ducca

Para más información:

CAINA, Paseo Colón 1366, 4300-8596

Aceptan la participación de voluntarios mayores de 22 años que tengan compatibilidad con el horario de servicio del centro (9 a 15.30).

## Historias de fantasmas

Franco (17) es uno de los muchos niños que asisten al CAINA y nos cuenta como es su vida tanto dentro de la institución como en la calle. En su discurso marca una gran diferencia con “el afuera”, deja en claro que lo que hace en la calle no lo hace en el centro de día porque, según sus propias palabras, “ahí todos me quieren”.

“Cuando no estoy en el CAINA rescato dos o tres celulares y me voy al cine. Acá adentro no hago nada, acá todos me conocen, me quieren... donde se come no se caga...”

A pesar de todas las carencias que tiene, Franco asiste a la Iglesia “La Piedad”, donde no sólo colabora con los quehaceres diarios sino que además intenta ayudar a otros niños en iguales condiciones que él.

“Ahora vamos a organizar para que los chicos vayan a mirar televisión un día, voy a tratar que entren en la Iglesia un montón de chicos... Para ayudar a otros que también están en la misma que yo...”

Esteban también asiste al CAINA pero es mucho más pequeño (tiene 11). Por su manera de ser y de expresarse, se percibe que tiene menos recorrido en la calle o quizás sea la edad lo que lo hace verse con más inocencia, pero también trae consigo una fuerte historia de vida.

“Mi familia es de Saldías, tengo tres hermanos. Me voy de mi casa porque me pegan mucho”.

Al contarme sobre su familia se pone triste y no quiere seguir la conversación, la evade pidiéndome a mí que le cuente historias de espíritus, porque según él “cada uno tiene su historia de fantasmas”. Me pide que invente o que le cuente la historia de La Llorona.

“Me gusta venir acá, vengo a comer, desayunar, me baño, juego a la pelota... Cuando salgo llamo de vuelta al 108 y me llevan a La Boca. A la noche duermo en el tren o en la puerta de los restaurantes”.

La charla evidencia que aunque no lleven vidas de niños no dejan de serlo y, como tales, necesitan un lugar de pertenencia, donde puedan sentirse contenidos, cuidados y realizar tareas que sean acordes a su edad.

—Daiana Ducca

**AlmaZenArte**

Las modas pasan, el estilo permanece.  
Ropa antigua y accesorios para no perder el glamour.

Fashions pass on, but style remains.  
Accessories and vintage clothes to keep glamour alive.

Todos los días de 11 a 19hs

www.almacenarte.com.ar / almacenarte@espacio24.com.ar  
Local: Balcarce 1056 / Cel. Nora: 15-6795-6430  
www.espacio24.com.ar / info@espacio24.com.ar  
Oficina: Defensa 544 - Depto. 8 / Tel: 4342-3006  
Cel. Gustavo: 15-6474-9457

Hay otra forma de conocer Buenos Aires  
There's another way to know Buenos Aires

Tours guiados en bicicleta  
Guided bike tours

Alquiler de bicicletas  
Bike rental

Alquilá en un punto y devolvéla en otro!

la bicicleta naranja  
tours & rentals

Pasaje Giuffra 308 | San Telmo | Nicaragua 4825 | Palermo  
Tel: 4362-1104 | Web: www.labicicletanaranja.com.ar

del Limonero te invita a conocer una nueva forma de conseguir tus regalos...

Ahora podés comprar nuestros productos desde la comodidad de tu hogar.  
Ingresá a [www.dellimonero.com.ar](http://www.dellimonero.com.ar) y descubrí esta nueva propuesta !!

Balcarce 873 - San Telmo - Buenos Aires  
info@dellimonero.com.ar / 54 (011) 4307-3109  
Horario: Domingo a Viernes de 10hs a 20hs



## La niñez y la tercera edad en San Telmo



Izquierda: alumnos del Instituto Integral del Sud. Derecha: jugando ajedrez en la vereda de la Avenida Independencia

Hoy San Telmo es celebrado por ser un nuevo polo de cultura, turismo y comercio de Buenos Aires. Algunos lo ven con entusiasmo y otros no, pero el Casco Histórico está cada vez más posicionado como una zona cosmopolita de residentes nuevos, y no como el barrio de familias trabajadoras que era hace diez o más años atrás.

Dentro de este marco, hay dos poblaciones que están menos representadas en las discusiones públicas sobre la protección del patrimonio, la mejor manera de desarrollar la economía local e inclusive la defensa del estilo de vida tradicional. Estas dos poblaciones son: los niños y los ancianos.

Sin embargo, parte de lo que siempre definió este barrio es su ambiente familiar y comunitario, y no hay familia ni comunidad entera que no tenga sus chicos y sus abuelos. A través de distintas conversaciones en escuelas, centros de jubilados y en la calle misma, presentamos algunos temas y cuestiones que les tocan a ellos y abrimos la posibilidad de reflexionar sobre cómo nos toca a nosotros mantener entera nuestra gran familia barrial.

### Los chicos

#### La educación social

En la actualidad, hay una opinión que se escucha con mucha frecuencia:

los chicos no reciben la educación de valores sociales y culturales que antes se transmitía en el hogar. Valores como el respeto, la disciplina y la preocupación por el bien común. Valores, justamente, que son necesarios para la convivencia y la unión colectiva.

Entre las razones se suele nombrar cambios sociológicos como la independencia de la mujer y su salida del hogar, la necesidad económica de ambos padres de trabajar para mantener una familia y una cultura moderna más acelerada e individualista.

Según Elvira Milano, directora del jardín de infantes el Instituto Integral del Sud, la falta de espacios adecuados para la socialización del niño genera dificultades en insertarse en el grupo, además de realizarse como individuo. Ella nombra el concepto de la "sobreadaptación" (donde un individuo está demasiado exigido y definido por su entorno), como un rasgo común del niño de hoy.

"Todo el tiempo los chicos están respondiendo a las exigencias de los adultos, perdiendo el espacio de la niñez. A veces se ve con horarios extensos de la escolarización, pero también en la vivienda y en los tiempos de los padres. Es una característica de las familias de hoy no respetar los tiempos de los chicos. Están a merced de lo que desea el adulto, de lo que tiene que hacer papá o mamá, quienes están casi siempre apurados, y entonces se vuelven hiperkinéticos, angustiados, les cuesta participar".

Alejandra Gómez, la directora de la escuela primaria Guillermo Rawson, nombra otro desafío en la formación social del chico: el problema de

la convivencia. "Hay un nivel de violencia en la sociedad que requiere más trabajo sobre el trato y respeto para el otro, y buscar nuevas alternativas para la comunicación entre pares, adultos y pares. Hoy los chicos cuestionan mucho más que antes, que me parece excelente, pero puede generar el problema de la queja por la queja misma, escupirnos en vez de buscar soluciones. Si entramos en el marco de respetar que las diferencias son válidas para consensuar soluciones, podemos poner el conflicto en otro lugar y no siempre en el otro".

Si bien estos y otros desafíos no son únicos de San Telmo sino que se ven en toda la sociedad, ¿hay alguna respuesta que se pueda pensar desde el barrio y la comunidad?

Nidia y Beatriz (que prefieren no publicar sus apellidos) son dos ex docentes de la Escuela Coronel Suárez. Ambas tienen 77 años y se criaron en San Telmo y nombran la importancia en la educación del niño de los vínculos con la comunidad y la familia.

Beatriz cuenta que se jugaba libremente en la calle cuando era chica sin la menor preocupación porque siempre había algún vecino o familiar que los vigilaba. La calle era un espacio de integración no sólo con otros chicos sino con el vecindario, y el lugar para aprender los valores sociales. Hoy, ese espacio está generalmente reducido a una escuela caída y un hogar fragmentado.

"El niño ahora no conoce ciertos valores que antes se recibían de la familia y de la vereda -dice Nidia-. Hoy el niño recibe gran parte de sus valores de la televisión y la computadora. Pero no recibe un deseo, una

**origen cafe**  
humberto primo 599  
origenbar@hotmail.com  
tel: (54 11) 4362-7979  
Con servicio WI-FI.

TASACIONES  
ALQUILERES  
**Ventas**

**Propia** inmobiliaria  
Chile 769- Tel: 4307-1881  
www.propiainmobiliaria.com

**ARTE San**

Articulos en Cuero Legitimo  
Calzados Lucerna  
Lana e Hillo

Psj. Giuffra 370  
San Telmo  
5197-5118

## y cómo la comunidad las pueden contener



Izquierda a derecha: bailando en el Centro de Jubilados Nuevos Horizontes de San Telmo, un chico juega solo en el Parque Lezama, alumnos del Instituto Integral del Sud. Fotos: Lisandro Gallo, Alicia Segal

ilusión, una esperanza, lo que el chico recibe de la televisión es lo más nefasto de la sociedad. El niño de hoy cambió el juego, el campo y la naturaleza por la pantalla”.

“Yo creo que la falta del vínculo y del tiempo entre padres e hijos es el gran problema de la violencia hoy -continúa-. Los chicos están mucho más solos. Yo querría que los alumnos no coman en la escuela, porque considero que los niños tienen que comer con sus padres. A veces me parece que el chico hoy es un oficinista en la escuela más que un alumno o un ser humano”.

Ximena Méndez Mihura, un docente y vecina, comenta: “Para muchos docentes es recurrente escuchar a madres y a veces padres que nos dicen: ‘yo estoy sola con todo’ o bien ‘soy la única que le pone límites y a veces se me va de las manos’. Así es como se hace presente el barrio, el vecino y la cuadra. De niños si nos rateábamos del colegio nuestros padres lo sabían, porque siempre había un vecino que se enteraba y avisaba. También se hace presente en la trasmisión de los adultos mayores que son vecinos y que nos transmitían sus experiencias. De una generación a otra se transmiten modos particulares de procesar las reglas y ordenamientos de una cultura respecto de los vínculos familiares. Se van traspasando creencias, mitos, valores. Por esto en la educación es importante también recuperar el barrio”.

### La educación formal

Alejandra Gómez opina que la decadencia de la educación pública ha producido una aceptación de la idea de que para tener una buena for-

mación uno tiene que optar por una institución privada. “La impresión que tengo es que se salva el que se puede salvar, no como antes, cuando la escuela y la educación te salvaban”.

El colegio Guillermo Rawson (Humberto Primo 343) es una escuela pública con los mismos problemas de escasos recursos y burocracia que otras. Sin embargo, es conocida como una escuela modelo y Gómez atribuye esto a su fuerte arraigo en el barrio.

“La Rawson no tiene un trato diferente a cualquier escuela de la ciudad. No es que acá los maestros son más o menos preparados que otros, pero sí es distinta a otras escuelas, y eso lo hace el barrio. Por ser un monumento histórico, reconocido por el Gobierno, esta escuela tiene una impronta particular y pertenece al barrio. Eso aporta mucho a que la comunidad se sienta identificada con la escuela, como puede ser con la Plaza Dorrego o la iglesia. Acá todo el entorno es patrimonial y en esta interrelación el barrio lo reconoce y los chicos se sienten más parte también”.

Como ejemplos de su vínculo con la comunidad, Gómez menciona las colaboraciones que buscan con instituciones barriales —incluyendo una con un grupo de gente mayor a través del PAMI para fomentar el intercambio intergeneracional. También señala a la cooperadora de la escuela que tiene una impronta histórica y ayuda para participar a una gran cantidad de ex alumnos de las actividades de la escuela. Y finalmente, para todos los que conocen la Rawson, hay dos pilares de su familia interna sin las cuales sería imposible imaginar la escuela: María Rosa y Bocha son dos auxiliares de la escuela desde hace décadas.

Mandaron a la escuela a sus hijos (que a su vez ya tienen sus propios hijos) y son parte del patrimonio de la escuela, parte de su historia -dice Gómez-. No reciben pago ninguno sino que hacen toda por corazón, y los alumnos las reconocen como una parte de la escuela, como su memoria viva”.

El Instituto Integral del Sud (Defensa 1318) es un emprendimiento familiar también visto por muchos como un modelo pedagógico de la zona. Fue fundada en 1960 por María Angélica Burlando de Milano, una referente nacional por su trabajo social y su dedicación a la educación. Entre otras cosas, trabajó con el pintor Benito Quinquela Martín (un huérfano del Patronato de la Infancia en San Telmo), con quien compartió muchos valores “como la honestidad, la generosidad y el bien común”, explica su hija Elvira Milano.

Esta mezcla de pedagogía, formación social y creatividad es central en la dirección de la escuela. En las aulas del Instituto Integral del Sud chicos de dos a cinco años reciben un nivel de cuidado personal en una casa antigua que tiene la misma calidez que un hogar. “Nuestro trabajo está basado en valores como el amor al otro, fijarse en el otro, tomar a los chicos como seres completos, cuidar lo emocional. Y la gente lo siente —es una impronta familiar que tiene la escuela”, dice Milano.

La directora nombra la integración (entre chicos con problemas de desarrollo mental) como otro fundamento del Instituto. “Muchos colegios no quieren integrar pero no considero que una escuela pueda trabajar sin la integración. Acá creemos que ningún chico se puede quedar afuera.



Izquierda: sacando juego en la calle. Centro: una mujer mayor les da de comer a las palomas en la calle Balcarce. Derecha: la reunión semanal del Centro de Jubilados Siempre Juntos. Fotos: Constanza Gnecco y Lisandro Gallo

Hay que buscarle la vuelta para que ese chico puede aprender”.

Milano se ve apasionada de su trabajo y está constantemente ampliando su propio conocimiento y gestionando nuevos proyectos para desarrollar el instituto, como un programa de intercambio de práctica con estudiantes universitarios de pedagogía de Colombia y México.

“Si te desviás de lo pedagógico, perdiste el Norte —opina—. Muchas veces en la educación de hoy te sentís presionado por la reglamentación, por los padres, por las necesidades institucionales, y todo junto es como un elefante que te aplasta. Una docente de la escuela pública muchas veces está gastada, cansada por las quejas, las faltas y las denuncias, y no está cuidada desde la institución. El valor de su trabajo se tiene que sentir. Lo que yo encontré como contrapeso a eso es rescatar lo pedagógico. No solamente en lo que enseñás, también en lo que hacés, los proyectos que gestionás”.

La combinación de atención personal, enfoque teórico y vínculo con la comunidad (incluyendo mucho trabajo con los padres y hasta un psicólogo como asesor externo) hace que el Instituto sea una luz dentro del panorama oscuro de educación en la Argentina. “De hecho, la mayor queja que recibimos de los padres es no ofrecer educación primaria”, se ríe Milano, y afirma que expandirse es un sueño del Instituto.

## Los abuelos

### La contención social

Para la tercera edad el vínculo con el otro y el espacio de encuentro social también tiene mucha importancia. En parte por eso, y desde el florecimiento de organizaciones no-políticas desde Alfonsín, la institución del Centro de Jubilados empezó a tener más vigencia en la sociedad civil desde la década del '80.

“El tema de la soledad es uno de los más importantes para el jubilado”, dice Rubén Caramés, director del Centro de Jubilados y Pensionados Siempre Juntos (Tacuarí 745). “La necesidad de ellos es sentirse acompañados. Hoy es común que la familia se ocupe de su vida, esté absorbida en sus problemas cotidianos, y entonces el centro de jubilados representa una familia para ellos, un lugar de encuentro”.

En el caso de Siempre Juntos, el centro fue fundado por Elena Neme, la

madre de Caramés, una vecina del barrio y dirigente social que abrió su propia casa para hacer reuniones de amigos. “Ella participaba de distintos centros de jubilados pero veía ciertas falencias en cómo se trataba al jubilado, no teniendo una contención como podría ser simplemente ofrecerle un tecito en invierno. Entonces hizo un verdadero club de amigos y llegó a tener más de trescientos socios”.

Caramés siguió dirigiendo el centro después de que se falleció su madre en 2003 a pedido de los amigos que le rogaban que continuara con su trabajo, y hoy Siempre Juntos organiza una reunión social todos los domingos, asistido por gente de varios barrios, además de actividades recreativas como días del campo, almuerzos mensuales y gimnasia para la tercera edad.

Marta Martín asiste a las reuniones semanales en Siempre Juntos, como iba antes a la casa de Neme. “Voy a tres centros de jubilados, pero éste me encanta”, dice una mujer de ojos claros y gestos entusiásticos, que no aparenta para nada sus 73 años. Como mucha gente mayor, ella nombra la inseguridad como su preocupación más grande (fue víctima de un asalto hace poco). Para ella eso explica también al hecho de que hay menos espacios de encuentro informales para la tercera edad.

“La gente no sale a tomar mate como antes. En una época se bailaba en la puerta de mi casa. Y la policía no ayuda, se ve mucho pero está solamente para el turista”.

### Un entorno más ameno

La falta de lugares donde el anciano pueda moverse, encontrarse con otros y divertirse no es un tema menor, como explica Manuel Fernández (p. 11). La calle no es solamente menos segura que antes, sino que la ocupación de muchos lugares tradicionalmente frecuentados por vecinos —sobre todo la Plaza Dorrego— por actividades comerciales es una frustración que obliga a muchos ancianos a reunirse en centros de jubilados o simplemente a quedarse en sus casas.

“Somos de caminar mucho”, dicen Berta Ochoa (78) y Julián Viva (76). “Pero la Plaza Dorrego cambió mucho y lo veo mal. Antes se podía bailar, ahora los domingos no se puede ni caminar por todos los puestos que hay. Es una lástima, pero uno tiene que ir a otro lado si quiere disfrutar de una plaza”, dice Viva.

Encima, como señala Martín, está la barrera económica que sufre mucha gente mayor en una economía pensada cada vez más para el turista. “Con mi sueldo no puedo hacer nada, ¡soy jubilada! No puedo ni ir a tomar una cerveza a la plaza”.

Caramés dice que el estar afuera les presenta varios desafíos a los jubilados por los cambios en el entorno y la falta de medidas para cuidarlos. Pero cree que con un poco de voluntad política hay muchas soluciones sencillas que se pueden hacer para brindarle al anciano un poco más de seguridad y movilidad.

Ofrece el siguiente ejemplo: según Caramés, a ellos les da temor cruzar la 9 de Julio (además de los autos y el ancho de la avenida, está el tema de la gente pidiendo monedas o limpiando autos que los complica). Pero como hay un pasaje subterráneo de la estación del subte Independencia que cruza la 9 de Julio, se podría instrumentar un sistema para que sea gratuito usarlo para el jubilado.

“Con pequeñas acciones estás resolviendo un problema muy grande para ellos —dice—. La plaza de Independencia y la 9 de Julio está muy deteriorada, pero con más lugares de esparcimiento como bancos o áreas de juego, estás brindándole al jubilado un espacio para que pueda descansar y disfrutar al aire libre”.

Si bien los desafíos para la niñez y la tercera edad son una cuestión de mucho estudio y trabajo, es importante que estos dos miembros de la familia barrial tengan su lugar en el discurso público de la zona. Y también en nuestra conciencia.

—Catherine Mariko Black

## Convocatoria: Torneo de Juegos Mayores de la Ciudad 2010

Se encuentra abierta la inscripción para participar de la edición 2010 de los Juegos Mayores de la Ciudad, que comenzarán el 9 de agosto. El torneo, que se realizará por tercer año consecutivo, está dirigido a adultos mayores de 60 años de ambos sexos, que tengan domicilio en Capital Federal. Las disciplinas que formarán parte de los Juegos Mayores de la Ciudad son: tango, folklore, tejo (femenino y masculino), bochas, truco y burako en parejas; y ajedrez, damas, chinchón, dominó y generala, en forma individual. **Los interesados podrán anotarse en forma individual y/o en parejas, y en la cantidad de disciplinas que deseen, hasta el 30 de julio de 10 a 17 en el CGP1 correspondiente a su zona. CGP1: Uruguay 740, Tel.: 4370-9700.**

**Nonna Bianca**  
Helado Artesanal  
Cafetería - Jugos - Licuados  
Postres - Sandwichería  
EEUU 425

**Meditación**  
Para ejecutivos —clases grupales e individuales.  
Meditación y masaje japonés.  
Meditación para parejas con talleres de revisión y masajes.  
Meditación y masajes para embarazadas.  
Estas clases son un homenaje a  
**Mabareb Mabareb Yogi**, fundador de  
la primera Universidad de Meditación en el mundo.  
Teléfono de 12 a 20hs. 4856-1910 o 15-3821-6730  
Se dictarán clases a partir del 5 de Agosto  
Anotarse en julio para reservar cupo  
**31 de julio invitación abierta a vecinos**  
Namaste

**PASAJE SOLAR**  
el verdadero espíritu de San Telmo  
Especialidades en Pastas Caseras  
Salsas Naturales  
BALCARCE 1024.  
tel. 43 61 15 49  
pasajesolar@yahoo.com.ar

## “Hay que perder más tiempo en el otro”

**Manuel E. Fernández, presidente de la República de San Telmo, habla de la tercera edad, la niñez y cómo ser vecino**

*Por la calle Estados Unidos, al lado de la entrada al Mercado de San Telmo, hay un señor que conversa con todos, atiende consultas y siempre saluda con cordialidad. Es el presidente de la República de San Telmo, o “Quique” para los amigos, y para hablar con él no hay protocolo.*

### ¿Cuánto hace que vivís en San Telmo?

Estoy radicado en San Telmo hace aproximadamente 43 años, pero conozco y vengo al barrio hace 64. Venía desde chico, después me casé y con mi mujer nos vinimos a vivir acá. Me crié sin padre y sin madre y de joven viví de lo que pude y de lo que la vida me fue presentando.

### ¿Qué cosas te engancharon con el barrio en aquellos comienzos?

Yo participé en cosas del barrio desde afuera, luego empecé a militar por el barrio y a estar más involucrado. Ahí uno se va dando cuenta que elige el barrio. No me obligaron a venir a vivir acá, sino que lo elegí. Siempre me gustó por sus características históricas y su forma de vida. Es un barrio. Antes fue un barrio bacán, con riqueza histórica: uno observa casas señoriales con ornamentación muy rica. Cada lugar que uno ve tiene una historia. También se encuentra una fuerte identidad con el tango, la esquina sin ochava, el empedrado, la solidaridad, el ser vecino y conocerse. Sus características notables hacen que San Telmo sea un barrio y también una república.

### ¿Cómo era aquel San Telmo de cuando recién viniste?

Había mucha más sonrisa en aquella sociedad. No sé si había más ganas de vivir, pero era distinto. Se perdía un poco más de tiempo en el otro. Ahora quizás la gente no se da cuenta, pero no pone en valor lo mejor que tiene el ser humano; el amor, la solidaridad, el cariño.

### ¿Existe el vecino? ¿Hoy en día queda esa categoría?

No es fácil captar eso si uno no lo vive. El vecino uno lo va siendo todos los días. Ser vecino no es una casualidad. San Telmo tiene un patrimonio muy importante, tiene perfume a nostalgia, esa cosa que te atrapa... y hay motivos para eso. El vecino se entusiasma porque hay mucho por defender. Si lo mirás bien, si te involucrás, llegás a querer a San Telmo, es casi una obligación. Te toca los sentimientos.

### En este número tocamos los temas de la niñez y la tercera edad. ¿Cómo los ves en el barrio?

Acá hay mucha gente mayor, aunque ahora está viniendo una generación intermedia. Yo creo que en el barrio hay un poco más de orden y hay menos niños y ancianos en situación de calle. Digo esto a nivel barrio, es decir gente de acá, porque también hay mucha gente transitoria. Pero creo que hay que darle el lugar que le corresponde al jubilado. Fijate que se hizo una fiesta tremenda por el Bicentenario, se gastaron millones, se le dio lugar a presidentes, autoridades, pero no



hubo una grada para jubilados y nadie dijo nada. Cuando uno llega a cierta edad pierde empuje, fuerza, voluntad, y entonces es medio difícil pelear por el espacio. La Plaza Dorrego la han hecho la plaza del comercio y el jubilado perdió su lugar. Y bueno, se fueron a su casa, o al geriátrico, y muchos están en el cementerio. ¿Por que les pasó eso? Y... porque no se pudieron defender, porque se angustiaron, porque perdieron el único lugar que tenían de entretenimiento. Y quienes debían darles el espacio y preocuparse son el Estado, el Gobierno, pero al contrario, los han sacado.



Los niños también han perdido su espacio y no tienen lugares de recreación. Hay que buscar de alguna manera que el chico juegue en su barrio, que el chico tenga, aparte de la escuela, su placita. Y que no se piense en los lugares que usan los jubilados y los niños sólo para hacer negocio, que es lo que hacen ahora. Nos falta lugar, espacio y tiempo para el jubilado y el niño.

El jubilado sale como sale cualquier otra persona pero tiene más frío, está más cansado, menos paciente, tiene menos de todo. Entonces ¿qué sucede? Necesita que el otro le dé un lugar, un espacio para que cruce las veredas con mesas y sillas, el lugar cerca de la pared que es el más seguro y donde puede sostenerse. Esos detalles deben estar cuidados. Lamentablemente, muchos lugares públicos se han convertido en reser-

vorios para drogarse y alcoholizarse. El chico o el grande necesita la ayuda del otro, y la sociedad tiene que dar un espacio físico más seguro, más controlado, más a disposición. Un espacio que es público no para ir a vender o lucrar. La Plaza Dorrego fue comprada por los vecinos para que sea un espacio público, no para lo que es hoy. Entonces, si vos querés que el niño y el joven estén mejor, dale lo que les corresponde. ¿Querés que el anciano esté bien? No le des \$ 800 por mes que no alcanza para nada.

### ¿Qué lugares de encuentro había antes y que ahora no están?

La Plaza Dorrego, el Parque Lezama, pero algo muy importante que se perdió es el estar en la puerta de su casa sentado tomando mate, estar afuera charlando con la patrona y el perro. Porque por ahí pasaba un amigo y charlaban cinco minutos. La comunicación entre los seres humanos es lo más importante que hay.

### ¿Qué cosas creés que podemos hacer, en qué detalles podemos reparar en lo cotidiano?

Fundamentalmente el tiempo. Perder tiempo en el otro. La cadena económica hizo que salga la mujer a trabajar y el jubilado también y entonces el niño se quedó solo con el perro. Ese chico no adquirió las costumbres de relacionarse. Vivimos de las costumbres, y la mejor es participar de algo. Hay que armar cosas que convoquen. El carnicero charla con la gente. Y vos observás que esa anciana que se quedó un rato más, a lo mejor el carnicero le regaló una morcilla. Hay comerciantes que solo van a su casa a dormir, porque su vida es el barrio. Esto es colectivo, entre todos y cuando es así las mejoras aparecen.

### ¿Qué cosas creés que están pendientes en San Telmo?

Recuperar el espacio público. Conservar nuestros valores históricos. Pero que no se llegue tarde como lo de la Torre de la Avenida Garay. Lo de la estación de servicio de Bolívar e Independencia ahí andamos a los golpes.

### ¿Cuáles serían los pros y los contras del nuevo San Telmo?

El haber sabido convivir con toda la diversidad cultural de gente que vino de distintos países y que justamente viene al barrio por sus características singulares, y no por las torres ni las cosas modernas. San Telmo es lo más puro que podés encontrar en esta ciudad, es todo misterio. Pero se perdió el 50% de sus cosas históricas y fue por negocio o por desidia porque no les interesaba.

### ¿Qué planes tenés para los próximos meses?

Festejos, porque la República de San Telmo cumple 50 años. Fue fundada el 9 de julio de 1960 en la pulpería “Los Troncos”, Balcarce 959. Hombres y mujeres dispuestos a brindarse por el bien común y un gran sentido solidario decidieron crear esta institución sin fines de lucro.

—Entrevista: Daniel Boldini. Fotos: Lisandro Gallo

**Taconeando**  
La Vereda de Beba  
*Tango Tradicional*  
Balcarce 725 San Telmo  
(54 11) 4307-6696  
[www.taconeando.com](http://www.taconeando.com)

**ALMACÉN DE ANTIGÜEDADES**  
DEFENSA 961 LOC. 96-II3-II4  
MERCADO DE SAN TELMO  
TEL. 4307-7529  
[armandoantiguedades@speedy.com.ar](mailto:armandoantiguedades@speedy.com.ar)  
COMPRA - VENTA - ANTIGÜEDADES  
OBJETOS DE ARTE - PETIT MUEBLES  
RELOJERÍA - FOTOGRAFÍA - PINTURAS

**artef**  
espacio de arte y diseño  
muestra permanente  
Elba Fascetto  
alquiler de salas para artistas y eventos  
EEUU 517 San Telmo  
[www.artefascetto.com.ar](http://www.artefascetto.com.ar)  
[info@artefascetto.com.ar](mailto:info@artefascetto.com.ar)



## El arte verde de Articultores Cómo alimentar vínculos, comunidades y personas

Para llegar a Judith Villamayor y Martín Maistrello, artistas que integran el colectivo Articultores, hay que atravesar un laberinto de manchas, caballetes e instalaciones que le dan forma a un taller artístico insospechado detrás de una humilde puerta gris de la calle Perú. El recorrido muestra obras reconocibles, muchas de ellas anteriormente vistas en la galería Apetite.

Al final del laberinto espera Judith, por supuesto, regando sus plantas.

Lo que lleva adelante este colectivo, formado por artistas de diversas nacionalidades, es un proyecto que trabaja con plantas y frutos como material plástico. "En el trabajo con cultivos todos pueden decir algo -comenta Judith-. En arte la mayoría de la gente no se siente capacitada a opinar. Sin embargo, de este modo se construye una obra relacional con una materia prima en la que todos pueden participar. Las huertas constituyen un elemento primario, primitivo, el más llano".

Los ejes que atraviesan el proyecto definen un modo colectivo y horizontal de comunicación y participación artística/activista. Judith y Martín explican que el proyecto busca, sobre todo, vincular una interven-

ción artística con la participación y la integración de las comunidades. Articultores se desarrolla en barrios con gran presencia de inmigrantes, tal es el caso de Lavapiés, en España -donde se originó el proyecto- y del Abasto y San Telmo en Buenos Aires.

**" En vez de tirar papel, tiramos semillas. Tratamos de dejar mejor el lugar y por eso es importante que estén también los vecinos del lugar intervenido "**

—Judith Villamayor



"Si vas y exponés una muestra de arte al óleo, seguimos manteniendo eso de 'el que sabe y el que no sabe' y las comunidades inmigrantes siguen sin integrarse -explica Judith-. Pero cuando te mudás llevás a

otros lugares tu forma de comer. Podés cambiar de frontera, pero en definitiva no cambia el vínculo con tu comida, con tus cultivos, con la tierra. Y a través de la charla sobre comida, sobre huertas, sobre cultivos, un inmigrante puede integrarse a una nueva comunidad. Además, el trabajo con huertas se puede hacer con personas de cualquier capacidad intelectual y motriz. Pueden trabajar desde gente de ochenta años a chicos de jardines de infantes. Es algo muy inclusivo. Y trabajan todos a la vez, colectivamente. Este proyecto está pensado para eso, unir las comunidades", afirma.

Otros conceptos que definen el proyecto son los de cultura y tránsito libres. "El hecho de integrar e invitar a las comunidades es también entender el libre tránsito de las fronteras -dice Judith-. Articultores es una idea que, en este momento, la llevamos adelante con varios artistas. Pero el objetivo es que pueda seguir su camino y nosotros -como artistas individuales- quizás hagamos otras cosas. El formato se puede copiar y llevar adelante, no necesitas ningún permiso de nadie. Las recetas son abiertas. Lo único que se pide es mantener el eje. Hay mucha inquietud de la gente por participar y aquí no necesitan ningún permiso, pueden leerlo y reinterpretarlo".

Además de la integración de comunidades, el trabajo de Articultores parte en gran medida de la idea de tomar conciencia. "Hay que concientizar que una flor de zapallo, una huerta, también pueden ser lindos. No son lindas sólo las flores. Hay gente que se muere de hambre y los recursos se usan para sembrar gladiolos en vez de frutales. Es bellissimo ver un jacarandá, pero también es bello un nogal, un almendro. Cuando hablamos de esto también hablamos de soberanía alimentaria".

Judith se entusiasma y lleva la idea a otro plano: "ya hay muchas ciudades del mundo, como Copenhague y Nueva York, con techos verdes. Se consume así mucha menos energía en calefacción en invierno, y refrigeración y aire acondicionado en verano. Además estimula el trabajo colectivo de las personas que viven en estos edificios y promueve los vínculos: el cuidado de la huerta, del césped. Esto no va a cambiar de un día para el otro, pero por lo menos se puede mejorar la situación y cambiar hábitos. Concientizar".

En este marco, Articultores busca la manera de aprovechar materiales y espacios existentes, a veces al simplemente ajustar un hábito o una acción sencilla. Por ejemplo, si un verdulero tira las verduras podridas a un baldío intervenido, se puede llegar a un acuerdo con él para que lo haga en un lugar determinado, lo cual ayuda a hacer compost para los cultivos.

De este modo se busca generar nuevos hábitos culturales que faciliten la integración del vecino a la comunidad y a sus espacios públicos. Por esto es que los lugares a intervenir son sugeridos por los mismos vecinos que se acercaron a una serie de talleres organizados por el grupo.

"Podían ser baldíos o canteros o espacios debajo de *continúa p.13*

**SALUD NIKKEI**

ACUPUNTURA, SHIATSU, AURICULOTERAPIA, FISIOTERAPIA  
KINESICA, REHABILITACION, OBESIDAD, TRATAMIENTO DE  
DOLOR Y ANSIEDAD, COSMETOLOGIA, MEDICINA ESTETICA

BRASIL 602 4307-2156  
www.saludnikkei.com.ar

Sesiones Personalizadas / Ambiente Climatizado

**PILATES**  
STUDIO REFORMER

Acercate y Proba  
1º Clase Sin Cargo

Balcarce 1053 1º Piso Local 15 b - 4307.2165  
Galería del Viejo Hotel - San Telmo

氣 Paula Fantini

Masajes Express: ultra relajación en 30 minutos  
Masaje Shiatsu en Silla Ergonómica  
Masaje Reflexo-Relajante de Pies

Terapias complementarias: Magnetoterapia, Reiki,  
Terapia Floral, Auriculoterapia, Reflexología

Solicitar turno: 15 5378 5848 - San Telmo

**YOGA**

El yoga es una disciplina milenaria nacida en la India que integra: mente, cuerpo y espíritu.

Regalate un momento para vos y vení a disfrutar de los beneficios del yoga

Prof. Alejandra: 4362-7755 15-6734-7938  
San Telmo

puentes -explica Martín-. En algunos arrojamos semillas. En otros, como en el baldío de Tacuarí y Venezuela, hicimos un trabajo más repetitivo de ataque con "bombas de semillas" (bolitas de arcilla y semillas hechas por los integrantes del grupo).

A la intervención artística con bolas de semillas la denominan "Guerrilla Huerta". Según Judith, "el concepto de guerrilla huerta es bien claro. No pedimos permiso. En vez de tirar papel, tiramos semillas. Tratamos de dejar mejor el lugar y por eso es importante que estén también los vecinos del lugar intervenido. Que nosotros seamos facilitadores, pero que entre todos elijamos qué es lo que queremos hacer ahí, porque lo importante de la obra es la relación entre las personas. Sin importar religión o la cuestión política, respetar las libertades es la manera de aumentar las relaciones entre las personas. Nos han invitado a marchas en contra de, pero decidimos no participar porque queremos generar vínculos, no romperlos. Es una propuesta activista, no una protesta".

Hablando sobre la diferencia entre propuesta y protesta, Judith y Martín destacan que es una acción positiva que se lleva a cabo y de este modo encuentran un modelo alternativo a la visibilización de la protesta, evitando caer en modos que reproduzcan la violencia.

El mate que venía acompañando la charla ya se lavó, fue una larga y grata conversación. Antes de despedirme, Judith me regala un dato: "vayan a la huerta del terreno de Tacuarí y Venezuela. Hay mucha rúcula ¡y va a haber zapallos!". También me obsequia unas bombas de semilla "para que las pongas en tierra y veas cómo funciona. La idea es anotar dónde se arrojan, hacer un seguimiento y contagiar al vecino para que participe. Además está bueno que en terrenos sucios o en los canteros crezcan un poroto, un zapallo. Todo esto le da un color lindo, diferente a San Telmo".

Concluimos y ella acompaña mi recorrido laberíntico por el taller para volver a la calle Perú, rumbo a casa. Antes de llegar, paso por Tacuarí y Venezuela. Esta noche comemos rúcula.

—Lisandro Gallo

Para más información sobre Articultores (próximas intervenciones, técnicas de cultivo urbano y fabricación de bolas de semillas):



Arriba: sembrando en la Plaza Rodolfo Walsh. Fotos: gentileza de Articultores

[www.Articultores.net](http://www.Articultores.net)

[articultores@gmail.com](mailto:articultores@gmail.com)

Galería Appetite - Chacabuco 551 - Teléfono: 43315405

Centro Cultural de España en Buenos Aires - [www.cceba.org.ar](http://www.cceba.org.ar) - Balcarce 1150



**El 17 de Julio a las 14 hs.**

Articultores estará limpiando el terreno de Tacuarí y Venezuela. El boca en boca es muy importante para la comunicación de las intervenciones de Articultores. Si vas, llevá algún vecino. Si no vas, ¡compartí la información de todos modos!

## Crece hacia arriba

*El verticalismo crea más verde en la ciudad y propone una solución a la alimentación y a la basura*

Cuando escribo esta nota estoy bastante lejos -a kilómetros de distancia- del querido San Telmo, pero cercana en el sentir. Quiero hablar un poco sobre un tema importante y vital, no sólo para San Telmo, sino para todos aquellos habitantes de las grandes ciudades.

Cada vez son más las personas que abandonan el campo para vivir en las grandes urbes, y esto presenta un problema a futuro: la consecución de alimentos sanos y a bajo costo. Es por ello, que la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación), varios gobiernos e incluso algunas empresas privadas, estén aunando esfuerzos para que la población mundial que vive en las grandes ciudades tenga nuevas alternativas para adquirir buenos alimentos a precios razonables, además de generar fuentes adicionales de ingresos.

Realizar prácticas de cultivos urbanos permite integrarse a la naturaleza de distintas maneras: conocer los ciclos vitales de las plantas, ahorrar agua, evitar el desperdicio y derroche de materiales, economizar energía en el proceso de cultivo, mejorar los hábitos alimenticios, pero sobre todo disminuir la contaminación. Esto último se puede hacer reduciendo los desechos que generamos y aprovechando los elementos orgánicos que a diario tiramos a la basura.

El verticalismo es una corriente ecológica que busca la mejor utilización de los materiales que usamos en la vida diaria, pudiendo aprovechar el 80% de la basura que se genera en un hogar. En el caso de los cultivos verticalistas, no hace falta tener grandes espacios para cultivar comestibles, sino que se pueden aprovechar azoteas, balcones, escaleras y otros lugares que tengan luz y ventilación. Con un mínimo espacio donde ubicar un compostero (hecho de cajones de madera, barriles, o simplemente en bolsas de plástico), los desechos orgánicos pueden ser reutilizados para hacer un rico abono para fertilizar nuestros jardines o plantas. Los elementos inorgánicos, incluyendo las envolturas de muchos productos, pueden ser usados para el relleno de las bolsas o estructuras donde se cultivará. Eligiendo cultivos que requieren poca profundidad de tierra y poco tiempo para madurar (hortalizas, tomates, ajíes, hierbas), es posible crear una huerta productiva en medio de la ciudad.

Si sembramos ahora quizá para la primavera podamos regalar una flor de nuestro pequeño jardín.

—Grace Gómez Henríquez

**Granja**

Pollo de campo;  
Albondigas de pollo;  
Hamburguesas caseras;  
Pollo relleno  
Conejo;  
Pato;

Huevos orgánicos;  
Filet de pollo;  
Huevos de codorniz;  
Bastones de muzzarella;  
¡y más!

**Mharley**

nuestros preparados son caseros y sin sal

Más de 30 años en el Mercado de San Telmo  
Carlos Calvo 455 local 18-31  
envíos a domicilio sin cargo  
tel: 15 4938 6418 y 15 6374 9615  
<http://granjamharley.blogspot.com>

**feria de artesanos y microemprendedores**

cooperativa 20 de diciembre  
asamblea de san telmo

domingos de 10 a 20hs  
pasaje giuffra y defensa  
[asambleasdelpueblo@yahoo.com.ar](mailto:asambleasdelpueblo@yahoo.com.ar)

★

CENTRO DE JUBILADOS Y PENSIONADOS ADHERENTES

**SIEMPRE JUNTOS**

Reunión Social  
Todos los domingos, libre y gratuito  
17-22hs, Tacuarí 745

Actividades  
Gimnasia: yoga, tai chi y chi kung  
Turismo y visitas de un día al campo

## Noticias Comunitarias



Clori Yelicic (derecha) y otros vecinos protestan contra la estación de YPF en junio.  
Foto: Lisandro Gallo

### Vecinos lograron evitar la habilitación de una estación de servicio

"Interdicción Judicial de innovar en la obra", así reza el cartel pegado en la transitada esquina del Casco Histórico de Buenos Aires, donde más abajo se puede leer la fotocopia de la medida cautelar de la Justicia porteña. A lo largo del terreno están los grafiti de los vecinos, mucho más visibles, que expresan con claridad algunos temores como "Peligro de explosión: otro Cromañón".

La inminente habilitación de una estación de servicio de YPF en Avenida Independencia y Bolívar había generado una movilización en los últimos meses. En una gacetilla del Movimiento Asamblea del Pueblo se hacía evidente la preocupación del riesgo ambiental y social, por ser una esquina transitada por varias líneas de colectivo y por tener cerca un supermercado, un edificio donde viven muchas familias, y un jardín de infantes de próxima apertura. Además, se consideraba innecesaria porque a sólo 600 metros hay otras 5 estaciones funcionando. Ana Melnik, dirigente del Movimiento Asamblea del Pueblo, comenta que "la estación de servicio es una bomba de tiempo dentro del barrio" y agrega: "se viene intentando instalar una estación ahí desde el año 1995 y fueron los vecinos los que se ocuparon del aspecto legal, de los recursos de amparo. Nosotros acompañamos la lucha saliendo a las calles. Nos dimos cuenta que es la única manera de conseguir las cosas".

Las movilizaciones del 31 de mayo y del 8 de junio de este año son una muestra de esta unión. En esta última, alrededor de 80 vecinos con el apoyo de la Asamblea del Pueblo y de los artesanos del pasaje Giuffra y Defensa cortaron la avenida. Al ritmo de una batucada, esa tarde helada se leían una y otra vez los riesgos e ilegalidades de la estación mientras se repartían volantes para informar a los transeúntes. El resultado fue el deseado porque, como dijo Melnik "se le dio visibilidad al asunto y salimos en los medios".

La preocupación de los vecinos llegó hasta la Defensoría del Pueblo y a la diputada Delia Bisutti (Proyecto Sur) que pidieron la suspensión de la habilitación por ser una clara violación a la Ley 449 (Código de Planeamiento Urbano) y a la ordenanza 50.131. A los pocos días, el 12 de junio, el Poder Judicial porteño allanó la Dirección de Habilitaciones y Permisos del gobierno porteño que está a cargo del Dr. Martín D. Farrell y se comprobó que el expediente 62.771/2006, en el cual se otorgó la habilitación comercial del local, está actualmente extraviado.

Clori Yelicic, secretaria nacional de la Mujer del Partido Socialista y diputada porteña entre 1996 y 2003, vive en el edificio que está junto al predio en cuestión. Ella, que participa desde el comienzo en la or-

ganización vecinal contra la estación, dice: "es lamentable que tengamos 15 años luchando con este tema que ya tendría que estar resuelto hace mucho. Pero es importante que todos los vecinos conozcan lo que sucede, porque si bien la Justicia dictó la medida cautelar y está todo suspendido, hay funcionarios que han firmado permisos de habilitación para este proyecto sin los correspondientes certificados... o sea, hay muchas irregularidades legales, lo cual es gravísimo". Yelicic señala que para poder habilitar la estación se tiene que convocar primero una audiencia pública según la normativa de protección medioambiental.

De cualquier manera, en esta situación no está acreditado que se haya cumplido con el informe de impacto ambiental y por eso la Justicia porteña ordenó prohibir cualquier modificación, destrucción, demolición u otra acción en esa esquina de San Telmo. Si bien la medida es cautelar, el deseo de los vecinos es que sea definitiva.

—Mariana Weiss

### Nuevo proyecto de comercialización del bajo autopista

En lo que parece ser parte de su política de desarrollo urbano y económico de la zona Sur de Buenos Aires, el Poder Ejecutivo del Gobierno de Mauricio Macri aprobó un proyecto de comercialización del bajo autopista en San Telmo. "Feria del Sur" es una propuesta en conjunto de cuatro empresas constructoras para convertir el bajo autopista -a la altura de Defensa y Cochabamba- en un polo comercial, artístico y gastronómico con estacionamiento para 266 autos, cines, restaurantes y locales. Según una nota publicada el 4 de julio en el diario semanal Perfil, las empresas invertirán unos \$ 17 millones a cambio de una explotación de los comercios por 20 años.

"Con calles de adoquines que recuerdan a Palermo Hollywood y obras de arte expuestas sobre los techos, como sucede en Galerías Santa Fe o Pacífico, la Feria podría revalorizar las propiedades de la zona e impulsar el turismo, según los arquitectos", continúa la misma nota.

El proyecto fue aprobado por el Poder Ejecutivo y ahora busca los dos tercios de votos en el recinto de la Legislatura porteña para avanzar con la licitación de obras. Dentro del vecindario lo que prevalece es un desconocimiento del proyecto y sus dimensiones reales, y una sensación de no haber estado consultado ni haber participado en un proyecto de tal envergadura.

Fernando Giesso, titular de Giesso Propiedades, ubicado al lado de la autopista, opina: "Creo que habría que hacer una consulta popular para ver qué opina el barrio y saber cuáles son las necesidades de la gente que vive acá. Por un lado podría ser lindo dar más vida a esos espacios, pero por otro lado no sé si da para más gastronomía y comercio para gente que viene de afuera".

Para el arquitecto y vecino Alberto Martínez, "estas acciones puntuales, desarticuladas y fuera del contexto remarcan la necesidad de tener un plan de manejo integral para el Casco Histórico que se base en el previo consenso entre los vecinos y el gobierno de la ciudad".

—Catherine Mariko Black

### La República de San Telmo celebra 50 años y homenajea sus vecinos ilustres



Foto: (de izq a derecha: Manuel Fernández, Martiniano Arce, Juan Carlos Pallarols y Arq. José María Peña)

La tarde del 7 de julio, el Salón San Martín de la Legislatura Porteña se llenó de vecinos y funcionarios para conmemorar un medio-siglo de la República de San Telmo. Se leyó una declaración en homenaje a la asociación barrial firmada por la Legislatura, y tres vecinos fueron destacados por su trayectoria: el maestro fileteador Martiniano Arce, el maestro orfebre Juan Carlos Pallarols, y el Arquitecto José María Peña, fundador de la Feria de Antigüedades y una suerte de padrino del Casco Histórico. Todos aplaudieron las palabras de Manuel Fernández, presidente de la república: "San Telmo es pasión, ilusión, bondad —es una cosa que te llena de alegría".

—CMB

### Una medida cautelar frena (por ahora) la construcción de la Torre Quartier

La justicia detuvo de manera preventiva la construcción de la Torre Quartier San Telmo en Av. Garay entre Piedras y Chacabuco. El juzgado N° 10 en lo Contencioso Administrativo y Tributario hizo lugar a una medida cautelar solicitada por la organización Basta de Demoler, que fue acompañada por diversos reclamos de San Telmo Preserva y los vecinos autoconvocados en No a la Torre. La decisión del juez pone nuevamente el debate sobre este tipo de construcciones en el centro de la escena, no sólo en éste, sino en todos los barrios. El edificio proyectado, de casi 90 metros de altura, ocuparía el 40 % de una manzana de casas bajas, está dentro de los límites del Casco Histórico de la ciudad y queda en lo que será la nueva APH (Área de Protección Histórica), un proyecto del mismo oficialismo que está en discusión en este momento en la Legislatura de la Ciudad.

A finales de 2008 iniciamos desde San Telmo Preserva gestiones con el Gobierno de la Ciudad para modificar el plan original del desarrollador inmobiliario y convertirlo en algo más asimilable a nuestra geografía. El subsecretario de Planeamiento, Héctor Lostrí, evitó invariablemente responder a esos reclamos.

La oposición planteada a la torre implicó un enorme esfuerzo de los vecinos alarmados no sólo por la ruptura social y urbanística. La destrucción permanente del patrimonio histórico, el cambio de destino de inmuebles con valor vecinal, la modificación de conductas y costumbres, fueron también motor de la movilización. Unas 3000 firmas se juntaron gracias a No a la Torre y una enorme cantidad de voluntarios coordinados por Estela Reinoso y Danila Silveyra. Es de esperar que el oficialismo que aún es la primera minoría en la legislatura, se avenga a discutir la rezonificación del barrio y la protección de inmuebles mediante su catalogación para terminar de una vez con estas calamidades.

—Patricia Barral, San Telmo Preserva

**L&A**  
LOPEZ ANDRADE & ASOCIADOS ABOGADOS

**¡DEFIENDA SUS DERECHOS!**  
ESTUDIO JURÍDICO  
LOPEZ & ANDRADE

Divorcios, Alimentos, Régimen de visitas, Sucesiones, Cobro de deudas, Ejecuciones, Daños y Perjuicios, Desalojos, Despidos, Accidentes y Enfermedades Laborales, Convenios Laborales, Intimaciones, Def. del Consumidor, Traba y Levantamiento de Embargo, Medidas Cautelares Mediaciones.

**Consulta Sin Cargo:**  
4361 - 8074 // 15 - 5467 - 3753 // 15 - 5804 - 2876  
www.lopezandrade.com.ar - info@lopezandrade.com.ar

**F&G**  
**Centro de Copias**

LIBRERIA COMERCIAL / ESCOLAR  
REGALERIA - KIOSCO - JUGETERIA  
IMPRESIONES LASER COLOR & B/N  
CORREO ARGENTINO  
FACTURAS DGI - VERAZ

Av. San Juan 918 Tel/Fax: 4307-3416  
email: fygcentrodecopias@hotmail.com

Si te interesa el cuidado de la piel y del cuerpo, un maquillaje personalizado, nuevas amigas, un crecimiento personal, reconocimientos y premios por tus esfuerzos, horarios flexibles

**MARY KAY**

Impartiendo belleza. Enriqueciendo vidas.

En MARY KAY puedes tenerlo. Comunícate conmigo y obtén en forma gratuita la prueba de los productos.

Mariana Dumrauf Tel: 4307-5085; 1553369992



rrío. Tal es así que en 2009 la Feria de Antigüedades ocupó el segundo puesto en el mundo, compitiendo con otras ferias internacionales. También en parte gracias a este fenómeno se instaló el concepto de Casco Histórico, lo que implica la preservación y puesta en valor de los edificios y el entorno urbano de la zona.

Muchos de los vecinos cambiaron su opinión sobre la presencia de los anticuarios y nació una excelente convivencia.

Todo empezó a cambiar en los últimos años con la llegada masiva de nuevos comercios de indumentaria y gastronomía, respondiendo al boom turístico desde la crisis de 2001. Aparentemente, estos dos rubros pueden abonar los altos alquileres que no están al alcance de los anticuarios.

Los ejemplos más emblemáticos son Freddo, Havanna y La Martina. Este

tipo de empresa quiere estar presente en todas las zonas comerciales importantes y San Telmo lo es. Aún no ganando gran dinero se instalan igual porque quieren presencia institucional o de marketing. Estas marcas, por supuesto, atraen al resto.

Como consecuencia natural, la fisonomía del barrio está cambiando. Cualquier negocio de indumentaria lo podés encontrar en los shoppings o en centros comerciales como los de Palermo, o las avenidas Santa Fe y Cabildo, sólo por citar algunas. Pero en ninguno de estos lugares hay anticuarios como sí los hay en San Telmo.

Los anticuarios que se instalaban en San Telmo ponían en valor los edificios, conservando las fachadas originales y el patrimonio histórico de su entorno. Y en mi opinión, a un edificio antiguo lo acompaña mucho mejor un anticuario o galería de arte que un negocio de indumentaria aunque a veces la combinación pueda ser agradable a la vista.

Las leyes del mercado son despiadadas y muchos anticuarios se están yendo de la calle Defensa, donde los alquileres son más altos. Los que se mudaron fuera de San Telmo no son muchos, e importante hay sólo uno, Federico Marino Antigüedades. Otros, como es mi caso, nos trasladamos de la calle Defensa a otros lugares en el barrio y otros se reubicaron en galerías como la del cine Cecil o el Mercado de San Telmo.

Es muy polémica la discusión sobre si estos cambios son para mejor o para peor. Lo real es que hace décadas los turistas nacionales y extranjeros visitan el barrio para deleitarse con el arte y las antigüedades pero hoy se encuentran con otra propuesta.

Estamos en el Casco Histórico. San Telmo es el centro de antigüedades y obras de arte más importante de Latinoamérica y lo que se puede encontrar en los anticuarios es justamente historia que hace a la identidad. Es algo irreplicable y lo que hace un barrio distinto del resto de la ciudad.

—Juan Carlos Maugeri



## Gracias a un kiosco amigo

Desde hace 17 años Pedro y Bertha se levantan a las 4 y media de la mañana en Lanús y viajan hasta San Telmo, donde se los puede encontrar en el puesto de diarios "La Feria" de Humberto I y Anselmo Aieta.

Testigos del paso del tiempo y de cómo fue afectando el barrio, pareciera que ya nada los sorprende, cuando hablan —sobre la gente del barrio, el cambio que implicó la lectura de diarios en Internet y su consecuencia en las ventas y en su trabajo— parecen estar más allá de los cambios. Así, Pedro me dirá: "sí, me robaron, pero fue este año, imaginate, en 17 años, una sola vez, es un record". Así, su discurso muestra sabiduría, y dan ganas de quedarse a charlar por más tiempo al amparo del frío, bajo el techo del puestito que tiene en el frente el nombre fileteado y al que, me cuentan, "los turistas le sacan fotos, nos piden el nombre del fileteador", y riéndose, "esas fotos deben recorrer el mundo".

Cuentan que aquí, "los diarios no se venden, se despachan, porque nuestros clientes ya saben lo que quieren, no les tenemos que vender nada. Eso sí, la diferencia la hacés con el saludo, la buena onda, la charla", y les creo porque mientras charlamos todos los que pasan por la vereda los saludan y todo el que compra el diario se queda un ratito más.

En la charla, hablan de cómo les gusta bailar tango y de cómo se hace para cumplir 46 años de casados: "no hay que pelear, pelear a veces se hace costumbre, ¿no?". ¿Cómo decirle que no a Bertha? Si no deja de abrazar a Pedro, "y eso que hacemos todo juntos eh", me dice mientras Pedro sonríe, humilde y orgulloso, de la mano que le calienta el brazo.

Yo me había estado preguntando qué era lo que los hacía viajar desde hace tanto tiempo todos los días al barrio y descubro —ellos, aunque lo saben, por humildad, no lo reconocerán— de a poco que es el diálogo que cultivan todo el tiempo, el reconocimiento al otro, sea quien sea, que hacen en cada saludo, en cada sonrisa sin doblez, la apertura al barrio y al mundo.

Nosotros agradecemos su gesto, que le aporta al barrio lo que necesita —lo que todo lugar necesita—: una mirada, una palabra, un saludo que nos reconozca como vecinos, compañeros, amigos. Con ese sencillo y afectuoso ejercicio ellos nos hacen parte, cada día, de ese mundito de 2 metros por 2 que comparten y al que nos invitan si no estamos apurados, si tenemos las orejas lo suficientemente abiertas para escuchar la invitación, si aceptamos el mate que siempre ofrecen.

—Foto y texto: Lisandro Gallo

Esta nota forma parte de una serie de reconocimientos a los kioscos que colaboran con la distribución (incluyendo el reparto a domicilio) de El Sol de San Telmo en la zona.

## Hacia una pérdida de identidad Una reflexión sobre los cambios comerciales en San Telmo, y lo que significan para el barrio

*El presidente de la Asociación de Anticuarios y Amigos de San Telmo opina sobre la transformación de la identidad comercial de San Telmo. Lo que antes era un reconocido barrio de antigüedades es hoy un barrio de nuevos negocios sin un anclaje en la identidad tradicional del Casco Histórico.*

En noviembre de 1970 nace la Feria de Antigüedades de Plaza Dorrego. En ese momento San Telmo tenía un clima de barrio como cualquier otro de la ciudad. Su calle principal, Defensa, concentraba el comercio barrial

**"Las leyes del mercado son despiadadas y muchos anticuarios se están yendo de la calle Defensa, donde los alquileres son más altos".**



donde los vecinos del barrio se abastecían de todos los productos.

Con el éxito de la Feria de Antigüedades, los feriantes comenzaron a alquilar y/o comprar locales alrededor de la Plaza Dorrego y sobre la calle Defensa. Esto produjo cierto malestar en los vecinos ante una supuesta "invasión" de anticuarios, pero hay que remarcar que al mismo tiempo se empezaban a abrir los primeros supermercados con los que muchos locales tradicionales no podían competir. Este fenómeno lo empezó a sufrir el Mercado de San Telmo, por ejemplo, donde muchos locales quedaron vacíos.

Con el correr de los años se instaló la marca San Telmo tanto a nivel nacional como internacional, otorgándole una identidad única al ba-

Veterinaria Diogenes - Piedras 533 Tel: 4331-5279 Horarios 9 a 13 y 16 a 20 hs.

Azul Cielo Salón de Fiestas - Peru 1175 Tel: 4865-5093 o 15 5039 0668

CLUB BURTON  
LIBROS  
EEUU 700 San Telmo  
Tel: 4300-5361

Parificación  
**HARLEM**  
Alimentos para su Salud  
Dietética - Almacén Natural  
productos dietéticos, integrales,  
artesanales, kosher, japoneses  
Perú 910 esq. EEUU

ORGANIZACIÓN ESTADAL  
GRUPO DE AIKIDO  
**AIKIDO**  
\$ 30 por mes  
Lunes - Miércoles 18:30 Hs  
Consultar por otros horarios  
Clase de prueba gratis  
Deportivo Paraguayo  
Piedras 1676

*"San Telmo es pasado y presente. Tiene historia y, por ende, tiene identidad".*

## Imagen

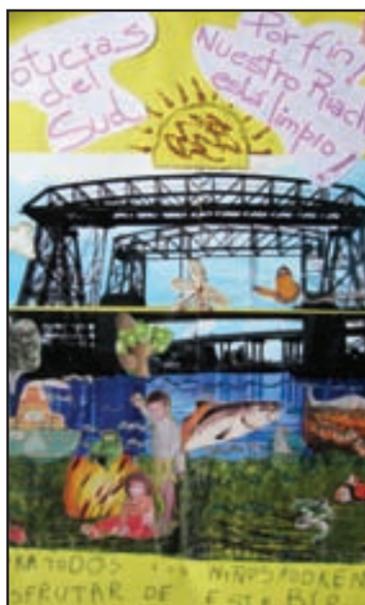
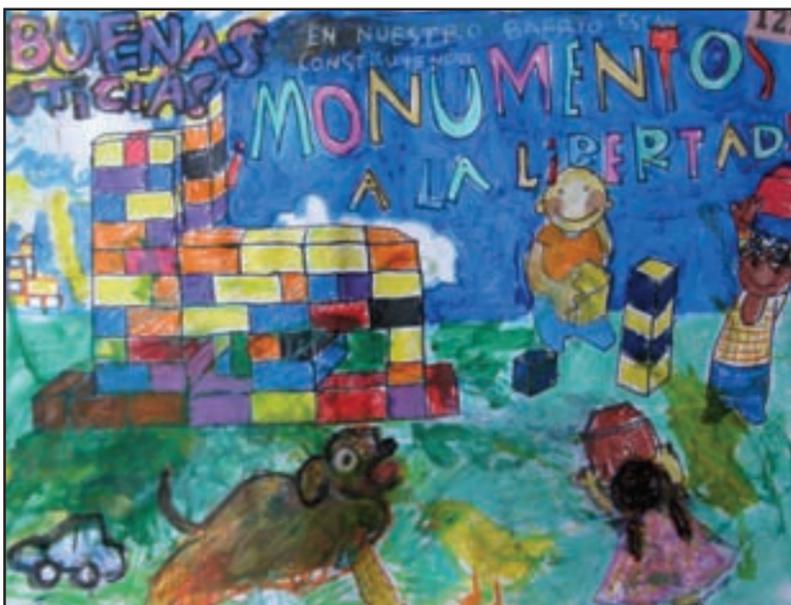
*Dicen que una imagen vale 1.000 palabras. En nuestra contratapa exponemos una imagen del barrio, fotográfica o artística, que transmite algo esencial de San Telmo. ¡Los invitamos a contribuir!*



### *La eterna juventud*

Vendedores de sonrisas y alegrías, la gente se acerca a ellos con simples excusas... sólo quieren conocer su magia. Crean ilusiones y cuentos, regalándote viajes en cometa con historias fantásticas. Ya viejos y cansados no pierden su misterio... ese que los mantiene de pie y los hace ser los mejores del mundo... Ellos, nuestros abuelos.

*Texto e imagen: María Cecilia Vuscovich - <http://tiernailusa.blogspot.com/>*



Estos trabajos formaron parte de una feria organizada por el Instituto Integral del Sud en mayo de este año. Parte del evento consistió en crear "Buenas Noticias" desde el punto de vista infantil. Los temas que más aparecieron fueron mejoras en el espacio público y medioambiente, y más actividades y diversión para chicos (incluyendo mucho circo) y familias. ¡Una linda ilustración de qué podemos esperar de la futura generación!